

Kadish de duelo

(Ashkenazi)

LeHui Nishmat Eva Yojeved bat Carlos Kusiel A”H

Yitgadal veYitkadash Shmé Rabá. Bealmá di brá Jireuté VeYamlíj Maljuté
bejajejón ubeyomejón ubejayeri dejol Beit Yisrael baagalá ubizman kariv
veimru Amen.

Ye’he Shme Rabá mevaraj leolam ulealméi almayá

Yitbaraj veYishtabaj ve Yitromam veYitnasé veYithadar veYitalé veYithalal
Shmé DeKudedeshá Brij Hu, Leelá min col birjatá veshiratá, tushbejatá
venejematá, deamirán bealmá, veimmru Amen.

Yehé Shlamá Rabá min Shemayá vejayím aleinu veal col Israel veimrú Amen.

Osé Shalóm bimromav, Hu yaasé Shalóm aleinu ve al col Israel veimru
Amen.

Traducción

Que sea Su Gran nombre acrecentado y Santificado. En el mundo que El
creó con Su voluntad.

Y sea Su reinado establecido en vuestras vidas y en vuestros días y en las
vidas de toda la Casa de Israel, apresuradamente y en un tiempo cercano, y
digan Amen

Que sea Su Gran Nombre santificado para siempre y para la eternidad.

Que sea Bendecido, Alabado, Embellecido, Elevado, que se glorifique, que
suba, y sea elogiado El Nombre del Santo Bendito El. Más allá de todas las
bendiciones y cánticos, alabanzas y consuelos que se dicen en el mundo y
digan Amen.

Que haya una gran paz del cielo, y vida sobre nosotros y sobre todo Israel y
digan Amen.

El que Hace la paz en sus alturas, El Hará la paz sobre nosotros y sobre todo
Israel y digan Amen.

Texto en Hebreo

קדיש יתום

(לפי נוסח אשכנז-ספרד)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ (וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. אָמֵן) בְּחַיִּיכוּן
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יְתְבַרְךָ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. לְעֵלְא מִן כָּל
(בְּעֵשִׂית לְעֵלְא לְעֵלְא מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא,
דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים (טוֹבִים), עֲלִינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם (בְּעֵשִׂית הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלִינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: